

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

OTTAWA, 2010-10-25. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON THURSDAY, OCTOBER 28, 2010. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

OTTAWA, 2010-10-25. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 28 OCTOBRE 2010, À 9 H 45 HAE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: comments-commentaires@scc-csc.gc.ca

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Results screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.umontreal.ca/en/news_release/2010/10-10-25.2a/10-10-25.2a.html

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

http://scc.lexum.umontreal.ca/fr/news_release/2010/10-10-25.2a/10-10-25.2a.html

-
1. *Saskatchewan Human Rights Commission v. William Whatcott* (Sask.) (Civil) (By Leave) (33676)
 2. *Her Majesty the Queen v. J.J., et al.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33636)
 3. *Halifax Regional Municipality, a body corporate duly incorporated pursuant to the law of Nova Scotia v. Nova Scotia Human Rights Commission, et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave) (33651)
 4. *Her Majesty the Queen v. D.A.I.* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33657)
 5. *Samuel Dineley v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33640)

6. *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave) (33659)
7. *Manasie Ipeelee v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (33650)
8. *Catalyst Paper Corporation v. Corporation of the District of North Cowichan* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33744)
9. *Virginia Nancy Anne Carr v. A. Paul Parlee* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33766)
10. *Danny Moss et al. v. Keith G. Collins Ltd. as Trustee of the Estate of Danny Moss, a Bankrupt et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (33760)
11. *Dow Chemical Canada inc. v. Shell Chemicals Canada Ltd. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33748)
12. *James Neil Oddleifson v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Criminal) (By Leave) (33756)
13. *Newcastle Recycling Ltd. v. Municipality of Clarington* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33772)

**33676 Saskatchewan Human Rights Commission v. William Whatcott
- and -
Attorney General for Saskatchewan, Canadian Constitution Foundation and Canadian Civil Liberties Association**
(Sask.) (Civil) (By Leave)

Human rights - Freedom of conscience and religion - Freedom of expression - Freedom from discrimination - Hate propaganda - Respondent distributing flyers containing crude, harsh and demeaning comments about potential sexual practices of same sex partners - Whether the appellate court was correct in holding that the flyers did not violate s. 14(1)(b) of *The Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, c. S-24.1 (the "Code") - What is the correct process, and which contextual factors should human rights administrative decision-makers and courts consider, when applying hate propaganda provisions of human rights legislation so that free expression is not unduly limited, the right to be free from discrimination is protected and the State's obligations to protect citizens from incitement to hate is met - Does "sexual orientation" include sexual practices and, if so, to what extent - Is it possible to "love the sinner, hate the sin" so that hateful messages directed at conduct do not violate hate propaganda provisions of human rights legislation.

The Respondent, on behalf of the Christian Truth Activists, distributed four flyers in the mailboxes of various homes in Saskatoon and Regina in 2001 and 2002. Four persons who received the flyers filed complaints alleging that the material in them "promotes hatred against individuals because of their sexual orientation" in violation of s. 14(1)(b) of the *Code*. The Applicant appointed a Tribunal to hear the complaints. The Tribunal concluded that the flyers contravened the *Code*. The Respondent appealed, arguing that he was exercising his right to freedom of expression and freedom of religion and that the flyers do not violate the *Code*. Alternatively, he argued that if the materials exhibit hate, it is directed towards sexual behaviour, which is not a prohibited ground. If sexual behaviour is a prohibited ground within the meaning of sexual orientation, he argued that it is overbroad and should be inoperative to the extent that it conflicts with s. 4 and 5 of the *Code* and s. 2 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

December 11, 2007
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Kovach J.)
Neutral citation: 2007 SKQB 450

Respondent's appeal of decision of Saskatchewan
Human Rights Tribunal, dismissed

February 25, 2010
Court of Appeal for Saskatchewan
(Sherstobitoff, Smith and Hunter JJ.A.)
Neutral citation: 2010 SKCA 26; 1566

Appeal allowed

April 23, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33676 Saskatchewan Human Rights Commission c. William Whatcott
- et -
Procureur général de la Saskatchewan, Canadian Constitution Foundation et Association canadienne des libertés civiles
(Sask.) (Civile) (Autorisation)

Droits de la personne - Liberté de conscience et de religion - Liberté d'expression - Protection contre la discrimination - Propagande haineuse - L'intimé a distribué des circulaires renfermant des commentaires grossiers, durs et humiliants sur les pratiques sexuelles que pourraient avoir des partenaires du même sexe - La cour d'appel a-t-elle eu raison de statuer que les circulaires ne violaient pas l'al. 14(1) b) du *Saskatchewan Human Rights Code*, S.S. 1979, ch. S-24.1 (le « Code »)? - Quel est le processus qui convient, et quels facteurs contextuels les décideurs administratifs en matière de droits de la personne et les tribunaux doivent-ils considérer, lorsqu'il s'agit d'appliquer les dispositions sur la propagande haineuse des lois sur les droits de la personne pour que la liberté d'expression ne soit pas indûment limitée, que la protection contre la discrimination soit assurée et que les obligations de l'État de protéger les citoyens contre l'incitation à la haine soient remplies? - L'« orientation sexuelle » comprend-elle les pratiques sexuelles et, dans l'affirmative, dans quelle mesure? - Est-il possible d'« aimer le pécheur et d'haïr le péché » de manière à ce que les messages haineux dirigés contre des comportements ne violent pas les dispositions sur la propagande haineuse prévues dans les lois sur les droits de la personne?

L'intimé, au nom de Christian Truth Activists, a distribué quatre circulaires dans les boîtes aux lettres de diverses maisons de Saskatoon et Regina en 2001 et 2002. Quatre personnes qui ont reçu les circulaires ont déposé des plaintes, alléguant que le contenu de ces circulaires [TRADUCTION] « incitait à la haine contre des personnes en raison de leur orientation sexuelle » en violation de l'al. 14(1) b) du *Code*. La demanderesse a chargé un tribunal d'instruire les plaintes. Le tribunal a conclu que les circulaires contrevenaient au *Code*. L'intimé a interjeté appel, plaçant qu'il exerçait son droit à la liberté d'expression et à la liberté de religion et que les circulaires ne violaient pas le *Code*. À titre subsidiaire, il a plaidé que si le contenu était haineux, il était dirigé contre le comportement sexuel, ce qui n'est pas un motif interdit. Si le comportement sexuel est un motif interdit, l'intimé a plaidé que la disposition avait une portée excessive et qu'elle devrait être inopérante dans la mesure où elle entraînait en conflit avec les art. 4 et 5 du *Code* et l'art. 2 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

11 décembre 2007
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(Juge Kovach)
Référence neutre: 2007 SKQB 450

Appel de l'intimé de la décision du tribunal des droits de la personne de la Saskatchewan, rejeté

25 février 2010
Cour d'appel de la Saskatchewan
(Juges Sherstobitoff, Smith et Hunter)
Référence neutre: 2010 SKCA 26; 1566

Appel accueilli

23 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33636 Her Majesty the Queen v. J.J., D.E., A.J., L.E. and T.M.
(Ont.) (Criminel) (By Leave)

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Legislation – Interpretation – *Criminal Code* – Offences – Whether s. 25.1 of the *Criminal Code* creates a general legal justification for police investigative conduct that falls within its terms or a limited *in personam* defence available only to police officers charged with criminal offences committed during the course of investigative activity.

On July 14, 2006, Omar Wellington was confined, assaulted, and murdered. The police suspected it was a gang-related killing. The police obtained an authorization to wiretap named persons who were members or associates of the gang. In order to stimulate meaningful intercepts, the police decided to deploy a stimulation technique. Officers disguised as hit men approached one of the named persons and pretended to be seeking other named persons in order to kill them in revenge for Omar's murder. The technique prompted a number of phone calls from which the police obtained wiretap intercepts of evidentiary value. However, during the hit man exercise, one officer assaulted and confined the target of the exercise and he uttered a death threat. In a pre-trial voir dire into the admissibility of the intercepts, the trial judge ruled that s. 25.1(8) of the *Criminal Code* only provides a defence of justification *in personam* and it does not authorize the commission of offences nor does it prevent an accused from relying on a police officer's unlawful conduct as a basis for a motion to exclude evidence. The trial judge also found other instances of police misconduct and breaches of the *Charter*. However, he held that excluding the intercepts from evidence would bring the administration of justice into disrepute.

February 1, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Trafford J.)
2010 ONSC 735

Application to exclude intercepted private communications from evidence dismissed

April 1, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 1, 2010
Supreme Court of Canada

Application by Toronto Police Service to be added as a party and application for leave to appeal filed

33636 Sa Majesté la Reine c. J.J., D.E., A.J., L.E. et T.M.
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Législation – Interprétation – *Code criminel* – Infractions – L'art. 25.1 du *Code criminel* crée-t-il une justification légale générale à l'égard du comportement de policiers enquêteurs visé par l'article, ou bien un moyen de défense personnel limité qui ne peut être invoqué que par les policiers accusés d'infractions criminelles commises au cours de l'enquête?

Le 14 juillet 2006, Omar Wellington a été séquestré, agressé et assassiné. Les policiers soupçonnaient qu'il s'agissait d'un homicide attribuable aux gangs. Les policiers ont obtenu l'autorisation de mettre sous écoute des personnes désignées qui étaient membres ou associés du gang. Pour favoriser des communications significatives, les policiers ont décidé d'employer une technique de mise en scène. Des agents déguisés en tueurs à gage ont approché une des personnes désignées et ont fait semblant d'être à la recherche des autres personnes désignées afin de les tuer en représailles du meurtre d'Omar. La technique a donné lieu à un certain nombre d'appels téléphoniques desquels les policiers ont obtenu des communications interceptées qui pouvaient servir de preuve. Toutefois, pendant la mise

en scène du tueur à gages, un des policiers a agressé et séquestré la cible de la mise en scène et il a proféré une menace de mort. Dans un voir-dire préalable au procès sur l'admissibilité des communications interceptées, le juge du procès a statué que le par. 25.1(8) du *Code criminel* ne permettait pas d'invoquer une défense personnelle de justification, n'autorise pas la commission d'infractions et n'empêche pas un accusé d'invoquer le comportement illégal d'un policier comme fondement à une requête en exclusion de la preuve. Le juge du procès a également constaté d'autres cas d'inconduite des policiers et de violations de la *Charte*. Toutefois, il a statué que l'exclusion de la preuve des communications interceptées aurait pour effet de déconsidérer l'administration de la justice.

1 ^{er} février 2010 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Trafford) 2010 ONSC 735	Demande d'exclusion de la preuve de communications privées interceptées, rejetée
1 ^{er} avril 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée
1 ^{er} avril 2010 Cour suprême du Canada	Demande du service de police de Toronto pour être ajouté comme partie et demande d'autorisation d'appel, déposée

33651 Halifax Regional Municipality, a body corporate duly incorporated pursuant to the law of Nova Scotia v. Nova Scotia Human Rights Commission, Lucien Comeau, Lynn Connors and Her Majesty the Queen in Right of the Province of Nova Scotia
(N.S.) (Civil) (By Leave)

Canadian *Charter* - Civil - Human rights - Human Rights Commission - Jurisdiction - Standard of review - Process - Whether Court of Appeal correctly found that reviewing judge erred in law in overturning Commission's decision to refer complaint to Board of Inquiry - Whether Court of Appeal properly assessed the standard of review to be applied by judge - Whether Court of Appeal properly found that judge made palpable and overriding errors of fact - Whether Court of Appeal erred in law in failing to confirm judge's decision that *Nova Scotia Human Rights Act* does not have primacy over other provincial legislation - Whether Court of Appeal erred in law in failing to confirm judge's decision that funding issue is moot or *res judicata* as a result of amendments to *Municipal Government Act* - Whether Court of Appeal erred in law in failing to confirm judge's decision that language of education does not equate to ethnic origin and accordingly is not a protected ground of discrimination under *Human Rights Act* - Whether Court of Appeal erred in law in concluding that Applicant is a proper respondent to complaint challenging validity of provincial legislation - Whether Court of Appeal erred in law by not finding that *Charter* complaints cannot be made under *Human Rights Act* - Whether Court of Appeal erred in law in not finding that funding of Halifax Regional School Board is exempt from application of *Human Rights Act* as being for benefit of youth and that this is a jurisdictional issue upon which court should intervene.

In June 2003 and July 2004, Lucien Comeau, a respondent, filed complaints with the Nova Scotia Human Rights Commission alleging discrimination against him as a person of Acadian descent. The complaints stemmed from the funding of schools in the Halifax Regional Municipality ("HRM"). Prior to amalgamation, the cities of Halifax and Dartmouth provided supplementary funding to their local school boards. On amalgamation, the HRM was required by statute to continue the supplementary funding of the Halifax Regional School Board ("HRSB"). The Conseil Scolaire Acadien Provincial ("CSAP"), a separate school board that administers the province's designated French language schools, is funded directly by the province and does not receive supplementary municipal funding for special projects. Mr. Comeau's children attended a CSAP school. He alleged that the schools administered by CSAP were financially disadvantaged when compared to schools administered by the HRSB. Despite being aware of the problem, the HRM had failed to address the issue. Having looked seriously at the complaints, the Commission recommended that a Board of Inquiry be appointed.

Meanwhile, several other parents directly challenged the provincial legislation that enabled the scheme, asking the Supreme Court of Nova Scotia to correct the legislation pursuant to the *Charter* protections for minority language. The government elected to amend the legislation so that HRM French and English schools now receive the same benefits. The parents' application was dismissed by consent. The amendments were effective April 1, 2006.

A Board was appointed, but the HRM applied to quash the appointment and to prohibit the Commission from conducting the inquiry. The reviewing judge quashed the decision to appoint the Board and prohibited the Board from inquiring into the matter. The Court of Appeal allowed an appeal, set aside the decision, and reinstated the Board.

January 14, 2009 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (Boudreau J.) 2009 NSSC 12	Decision to appoint Board of Inquiry quashed; Board prohibited from inquiring into the matter
February 11, 2010 Nova Scotia Court of Appeal (MacDonald C.J.N.S., Oland, Hamilton JJ.A.) 2010 NSCA 8	Appeal allowed; judge's order set aside; Board of Inquiry reinstated
April 16, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time to file leave application filed

33651 Halifax Regional Municipality, une personne morale constituée en vertu des lois de la Nouvelle-Écosse c. Nova Scotia Human Rights Commission, Lucien Comeau, Lynn Connors et Sa Majesté la Reine du chef de la Province de Nouvelle-Écosse
(N.-É.) (Civile) (Autorisation)

Charte canadienne - Civil - Droits de la personne - Commission des droits de la personne - Compétence - Norme de contrôle - Processus - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que le juge de première instance avait commis une erreur de droit en infirmant la décision de la commission de renvoyer la plainte à un comité d'enquête? - La Cour d'appel a-t-elle bien apprécié la norme de contrôle que devait appliquer le juge? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que le juge avait commis des erreurs de fait manifestes et dominantes? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de confirmer la décision du juge selon laquelle la *Nova Scotia Human Rights Act* n'a pas primauté sur d'autres lois provinciales? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de confirmer que la décision du juge selon laquelle la question du financement était théorique ou chose jugée à la suite de modifications apportées à la *Municipal Government Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de confirmer la décision du juge selon laquelle la langue d'enseignement n'équivaut pas à l'origine ethnique, si bien qu'elle ne constitue pas un motif interdit de discrimination en vertu de la *Human Rights Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que la demanderesse est la bonne intimée à une plainte contestant la validité de la loi provinciale? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de conclure que des plaintes fondées sur la *Charte* ne peuvent être faites en vertu de la *Human Rights Act*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de conclure que le financement du Halifax Regional School Board est soustrait de l'application de la *Human Rights Act* parce qu'il est à l'avantage des jeunes et qu'il s'agit d'une question de compétence à l'égard de laquelle la cour doit intervenir?

En juin 2003 et juillet 2004, Lucien Comeau, un intimé, a déposé des plaintes à la commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse, alléguant avoir été l'objet de discrimination en raison de ses origines acadiennes. Les plaintes découlaient du financement des écoles dans la municipalité régionale de Halifax (« HRM »). Avant leur fusion, les villes de Halifax et de Dartmouth fournissaient un financement supplémentaires à leurs conseils scolaires locaux. À la suite de la fusion, la loi obligeait la HRM à continuer le financement supplémentaire du conseil scolaire régional de Halifax (« HSRB »). Le Conseil scolaire acadien provincial (« CSAP »), un conseil

scolaire distinct qui administre les écoles désignées de langue française de la province, est financé directement par la province et ne reçoit pas de financement supplémentaire municipal pour des projets spéciaux. Les enfants de M. Comeau fréquentaient une école du CSAP. Il a allégué que les écoles administrées par le CSAP étaient défavorisées financièrement par rapport aux écoles administrées par le HRSB. Même si elle était au courant du problème, la HRM a omis de s'attaquer à la question. Ayant sérieusement examiné les plaintes, la commission a recommandé qu'un comité d'enquête soit désigné.

Entre temps, plusieurs autres parents ont directement contesté la loi provinciale qui habilitait le régime, demandant à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse de corriger la loi en application des protections accordées par la *Charte* aux minorités linguistiques. Le gouvernement a choisi de modifier la loi de sorte que les écoles de la HRM de langue française ou anglaise reçoivent maintenant les mêmes avantages. La demande de parents a été rejetée de consentement. Les modifications sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 2006.

Un comité a été désigné, mais la HRM a demandé l'annulation de la désignation et une interdiction de tenir l'enquête. Le juge de première instance a annulé la décision de désigner le comité et a interdit au comité d'enquêter sur la question. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la décision et rétabli le comité.

14 janvier 2009
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, section de première instance
(Juge Boudreau)
2009 NSSC 12

Décision de désigner un comité d'enquête, annulée; il est interdit au comité d'enquêter sur la question

11 février 2010
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge en chef MacDonald, juges Oland et Hamilton)
2010 NSCA 8

Appel accueilli; ordonnance du juge annulée; comité d'enquête rétabli

16 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de dépôt de la demande d'autorisation, déposées

33657 Her Majesty the Queen v. D.A.I.
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

(PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Evidence - Witnesses - Competence - Testimony of developmentally disabled witness - Whether s.16(3) of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 should be interpreted as requiring an inquiry into whether a witness, whose mental capacity is challenged, understands the duty to speak the truth? - If so, what is the standard that governs that determination and what principles should inform its application?

The accused was charged with sexually assaulting a 19 year old developmentally disabled woman with the cognitive capabilities of a three to six year old child. He had been cohabiting with the complainant's mother, the complainant and her sister from 2000 to 2004. The complainant told her teacher about a "hugging" game that she played with the accused which resulted in the police being contacted. During her recorded interview with a police officer in 2005, she demonstrated that the game involved the touching of her breasts, genital area and buttocks underneath her pyjamas and stated that this happened "all the time". At a preliminary inquiry in 2006, the complainant was found to be a competent witness under s. 16 of the *Canada Evidence Act*. The issue of her competence again arose at trial.

April 14, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(McKinnon J.)
(Unreported)

Complainant disqualified as a witness; Charges of sexual assault and sexual interference dismissed

February 19, 2010
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, MacPherson and Armstrong JJ.A.)
2010 ONCA 133

Appeal dismissed

April 20, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33657 Sa Majesté la Reine c. D.A.I.
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Preuve - Témoins - Habilité à témoigner - Déposition d'un témoin handicapé par un retard de développement - Le par. 16(3) de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5 prescrit-il la tenue d'une enquête pour savoir si un témoin dont la capacité mentale est mise en question comprend l'obligation de dire la vérité? - Dans l'affirmative, quelle norme régit cette décision et quels principes devraient guider son application?

L'accusé a été inculpé d'agression sexuelle à l'endroit d'une femme de dix-neuf ans handicapée par un retard de développement et ayant les capacités cognitives d'un enfant de trois à six ans. Il vivait avec la mère de la plaignante, la plaignante et la soeur de cette dernière de 2000 à 2004. La plaignante a parlé à son enseignante d'un jeu de [TRADUCTION] « câlins » qu'elle jouait avec l'accusé, ce qui a donné lieu à une appel à la police. Au cours de l'entrevue enregistrée qu'elle a eue avec une policière en 2005, elle a indiqué que ce jeu comprenait des attouchements aux seins, à la région génitale et aux fesses sous son pyjama et elle a affirmé que ceci se produisait [TRADUCTION] « tout le temps ». Au cours d'une enquête préliminaire en 2006, le tribunal a conclu que la plaignante était un témoin habile à témoigner aux termes de l'art. 16 de la *Loi sur la preuve au Canada*. La question de son habilité à témoigner a été soulevée de nouveau au procès.

14 avril 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge McKinnon)
(Non publié)

La plaignante est jugée inhabile à témoigner; accusations d'agression sexuelle et de contacts sexuels rejetées

19 février 2010
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, MacPherson et Armstrong)
2010 ONCA 133

Appel rejeté

20 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33640 Samuel Dineley v. Her Majesty the Queen
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Legislation – Interpretation – Retrospective or prospective application of amendments – Evidence – Presumption of Identity – Accused charged with operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg

alcohol in 100 ml blood – Amendment to *Criminal Code* precludes testimony with respect to accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with breath testing equipment or testing procedure – Whether amendment applies retrospectively to offences committed before effective date at trials commenced or continuing after that date.

After a motor vehicle accident, the applicant registered 99 and 97 mg of alcohol in 100 ml of blood in two breathalyser tests. He was charged with operating a motor vehicle while impaired and operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood. At his trial, he tendered a toxicology report intending to rebut the presumption of identity with evidence to the contrary. The Crown requested an adjournment so it could cross-examine the toxicologist. While the trial was adjourned, the *Criminal Code* was amended. The amendments introduced s. 258(1)(d.01) which precludes testimony with respect to the accused's alcohol consumption or rate of elimination or a calculation of blood alcohol concentration premised on those factors from being evidence of a problem with the breath testing equipment or the testing procedure.

July 24, 2008
Ontario Court of Justice
(Clements J.)

Acquittal on charges of operating a motor vehicle while impaired and operating a motor vehicle with a blood alcohol concentration exceeding 80 mg alcohol in 100 ml blood

May 14, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Sproat J.)

Summary conviction appeal dismissed

November 18, 2009
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk., Epstein JJ.A.)
2009 ONCA 814
Docket: C50525

Appeal allowed and new trial ordered

April 13, 2010
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to file and serve application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

33640 Samuel Dineley c. Sa Majesté la Reine
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

Législation – Interprétation – Application rétrospective ou prospective de modifications – Preuve – Présomption d'identité – Accusé inculpé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang – Une modification au *Code criminel* rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest – La modification s'applique-t-elle rétrospectivement aux infractions commises avant la date d'entrée en vigueur dans le cas de procès qui ont débuté ou qui se sont poursuivis après cette date?

Après un accident de la route, deux alcootests ont révélé que le demandeur avait des alcoolémies de 99 et 97 mg d'alcool par 100 ml de sang. Il a été accusé d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang. À son procès, il a présenté un rapport de toxicologie qui était censé réfuter la présomption d'identité par une preuve contraire. Le ministère public a demandé un ajournement pour qu'il puisse contre-interroger le toxicologue. Pendant l'ajournement du procès, le *Code criminel* a été modifié. Les modifications ont introduit l'al. 258(1) d.01 qui rend irrecevable le témoignage sur la consommation ou le taux d'élimination d'alcool de l'accusé ou le calcul de l'alcoolémie fondé sur ces facteurs pour servir de preuve d'un problème concernant le matériel ou la méthode d'administration de l'alcootest.

24 juillet 2008
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Clements)

Acquittement relativement à des accusations d'avoir conduit un véhicule à moteur avec les facultés affaiblies et d'avoir conduit un véhicule à moteur avec une alcoolémie qui dépassait 80 mg d'alcool par 100 ml de sang

14 mai 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Sproat)

Appel en matière de poursuite sommaire, rejeté

18 novembre 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Epstein)
2009 ONCA 814
N° du greffe: C50525

Appel accueilli et nouveau procès ordonné

13 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

33659 Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Her Majesty the Queen in Right of Newfoundland and Labrador, represented by Treasury Board, Newfoundland and Labrador Health Boards Association, on behalf of Labrador-Grenfell Regional Health Authority
(N.L.) (Civil) (By Leave)

Arbitration - Procedural fairness - Judicial review - Whether arbitrator's decision satisfies requirement for justification, transparency and intelligibility in the decision-making process - What is the appropriate standard of review - Was the failure to provide supporting reasoning in the Award a breach of procedural fairness - Does the reasonableness analysis from *Dunsmuir v. New Brunswick* 2008 SCC 9, [2008] 1 S.C.R. 190 take the place of a procedural fairness analysis - Can the result of an administrative decision make it reasonable, even if there was a duty to provide reasons and there are no supporting reasons - Was the Court of Appeal correct in finding that the Award was reasonable.

The Applicant Union filed a grievance alleging that annual leave hours had been improperly deducted for a group of its member nurses. The Respondent Health Authority claimed that there had been an error in the original calculation of the nurses' leave entitlement, because casual employment had been improperly included. An arbitrator concluded that, under the terms of their collective agreement, members of the Union could not use their years of service as casual employees for the purpose of calculating vacation entitlement once their status changed to permanent employees. Under the definition of "casual employee" in the agreement, casual employees were not entitled to certain benefits, including those under Article 17 (entitlement to vacation with pay). Instead, casual employees received a twenty percent wage premium. The Applicant applied for judicial review of that decision, claiming that vacation entitlement was calculated on the basis of "service", which included the hours worked as a casual employee.

December 12, 2008
Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial
Division
(Orsborn J.)
Neutral citation: 2008 NLTD 200

Application for judicial review allowed, Arbitration award set aside, grievance remitted to a new arbitrator

February 19, 2010
Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court
of Appeal
(Cameron (dissenting), Welsh and Mercer JJ.A.)
Neutral citation: 2010 NLCA 13

Appeal allowed

April 20, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33659 Newfoundland and Labrador Nurses' Union c. Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador, représentée par le Conseil du Trésor, Newfoundland and Labrador Health Boards Association, au nom de Labrador-Grenfell Regional Health Authority
(T.-N.-L.) (Civile) (Autorisation)

Arbitrage - Équité procédurale - Contrôle judiciaire - La décision de l'arbitre satisfait-elle aux exigences de justification, de transparence et d'intelligibilité du processus décisionnel? - Quelle est la bonne norme de contrôle? - Le fait de ne pas avoir donné de motifs à l'appui de la sentence porte-t-il atteinte à l'équité procédurale? - L'analyse du caractère raisonnable de l'arrêt *Dunsmuir c. Nouveau-Brunswick* 2008 CSC 9, [2008] 1 R.C.S. 190 prend-elle la place de l'analyse de l'équité procédurale? - Le résultat d'une décision administrative peut-il rendre celle-ci raisonnable, même s'il y avait une obligation de donner des motifs à l'appui de celle-ci et qu'aucun n'a été donnée? - La Cour d'appel a-t-elle eu raison de conclure que la sentence était raisonnable?

Le syndicat demandeur a déposé un grief alléguant que des heures de congé annuelles avaient été mal déduites pour un groupe d'infirmières syndiquées. La régie de la Santé intimée a affirmé qu'il y avait eu une erreur dans le calcul initial du droit aux congés des infirmières, parce que les emplois occasionnels avaient été inclus à tort. Un arbitre a conclu qu'en vertu de leur convention collective, les syndiqués ne pouvaient pas utiliser leurs années de service comme employés occasionnels pour le calcul de leur droit à des vacances dès qu'ils devenaient des employés permanents. En vertu de la définition d'« employé occasionnel » dans la convention, les employés occasionnels n'avaient pas droit à certains avantages, y compris ceux prévus à l'article 17 (droit à des vacances payées). Les employés occasionnels recevaient plutôt une prime de vingt pour cent de leur salaire. Le demandeur a demandé le contrôle judiciaire de cette décision, alléguant que le droit aux vacances était calculé en fonction du « service », qui comprenait les heures travaillées comme employé occasionnel.

12 décembre 2008
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, section de
première instance
(Juge Orsborn)
Référence neutre: 2008 NLTD 200

Demande de contrôle judiciaire accueillie, sentence
arbitrale annulée, grief renvoyé à un nouvel arbitre

19 février 2010
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour
d'appel
(Juges Cameron (dissidente), Welsh et Mercer)
Référence neutre : 2010 NLCA 13

Appel accueilli

20 avril 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33650 Manasie Ipeelee v. Her Majesty the Queen
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law - Sentencing - Aboriginal Offenders - Application of *R. v. Gladue*, [1999] 1 S.C.R. 688, and s. 718.2(e) of the *Criminal Code* - Whether the sentencing judge erred in failing to give adequate consideration to the circumstances of the Applicant as an aboriginal offender - Whether the offence is one of those offences for which the sentence will not differ as between aboriginal and non-aboriginal offender - Whether the duration of the sentence is excessive - Whether the sentencing principles were properly applied.

The Applicant was found in possession of alcohol and in a severely intoxicated state riding a bicycle the wrong way on a one-way portion of a major downtown street. The Applicant plead guilty to this offence of breaching the alcohol abstention condition of his long-term supervision order. The sentencing judge imposed the following sentence: 30 months imprisonment, in addition to six months pre-sentence custody. The Court of Appeal allowed leave to appeal the sentence and dismissed the appeal.

February 24, 2009
Ontario Court of Justice
(Meggison J.)

Sentence imposed: 30 months imprisonment, in addition to six months pre-sentence custody

December 15, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Sharpe, Cronk JJ.A.)
2009 ONCA 892

Leave to appeal sentence granted; appeal dismissed

April 16, 2010
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

33650 Manasie Ipeelee c. Sa Majesté la Reine
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel - Détermination de la peine - Délinquants autochtones - Application de l'arrêt *R. c. Gladue*, [1999] 1 R.C.S. 688, et de l'al. 718.2 e) du *Code criminel* - Le juge qui a imposé la peine a-t-il eu tort de ne pas avoir adéquatement pris en compte le fait que le demandeur est un délinquant autochtone? - L'infraction compte-t-elle parmi celles pour lesquelles la peine ne différera pas entre un délinquant autochtone et un délinquant non-autochtone? - La durée de la peine est-elle excessive? - Les principes de détermination de la peine ont-ils été bien appliqués?

Le demandeur a été trouvé en possession d'alcool et dans un état d'ivresse avancée pendant qu'il conduisait une bicyclette à contresens sur un tronçon à sens unique d'une importante rue du centre-ville. Le demandeur a plaidé coupable à cette infraction d'avoir contrevenu à la condition de ne pas consommer d'alcool, prévue dans l'ordonnance de sa supervision à long terme. Le juge a imposé une peine d'emprisonnement de 30 mois en plus de la détention présentencielle de six mois. La Cour d'appel a autorisé l'appel de la peine et a rejeté l'appel.

24 février 2009
Cour de justice de l'Ontario
(Juge Meggison)

Peine imposée : emprisonnement de 30 mois en plus de la détention présentencielle de six mois

15 décembre 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Sharpe et Cronk)
2009 ONCA 892

Autorisation d'appel accordée; appel rejeté

16 avril 2010
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel, déposées

33744 Catalyst Paper Corporation v. Corporation of the District of North Cowichan
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Municipal law - Bylaws - Taxation - Business tax - Whether by-law reasonable - Catalyst sought a declaration that the property tax rate established under the bylaw for Class 4 Major Industry properties is unreasonable and thereby illegal - Whether the Court of Appeal erred in holding that a municipal bylaw that is not grounded in any objective criteria or a demonstrably rational policy can nevertheless be considered "reasonable" at law because it reflects a political decision of elected officials - Whether the Court of Appeal erred in holding that, in the absence of specific statutory criteria setting out factors relevant to an exercise of legislative discretion, a municipality has an unfettered right to exercise that discretion.

Catalyst has challenged the property tax rates established by a tax bylaw adopted by Respondent, The Corporation of the District of North Cowichan. The cornerstone of Catalyst's claim that the tax rates are unreasonable is premised on its assertion that these rates bear no relationship to the municipal services it actually uses or consumes. Catalyst sought a declaration that the property tax rate established under the bylaw for Class 4 Major Industry properties is unreasonable and thereby illegal. The trial judge dismissed the petition. The Court of Appeal dismissed the appeal.

October 16, 2009
Supreme Court of British Columbia
(Voith J.)
2009 BCSC 1420

Petition dismissed with costs

April 22, 2010
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Newbury, Huddart, Saunders JJ.A.)
2010 BCCA 199

Appeal dismissed with costs

June 21, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33744 Catalyst Paper Corporation c. Corporation of the District of North Cowichan
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

Droit municipal - Règlements - Fiscalité - Taxe d'affaires - Le règlement est-il raisonnable? - Catalyst a demandé un jugement déclarant que le taux de taxe foncière établi en vertu du règlement pour les immeubles de catégorie 4, c'est-à-dire les immeubles de grande industrie, était déraisonnable et donc illégal - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer qu'un règlement municipal qui n'était pas fondé sur des critères objectifs ou une politique dont la rationalité pouvait être démontrée peut néanmoins être considéré comme « raisonnable » sur le plan juridique, parce qu'il traduit la décision politique d'élus? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'en l'absence de critères légaux particuliers énonçant les facteurs ayant trait à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire législatif, une municipalité a le droit absolu d'exercer ce pouvoir?

Catalyst a contesté les taux de taxe foncière établis par un règlement fiscal adopté par l'intimée, la Corporation of the District of North Cowichan. L'allégation de Catalyst selon laquelle les taux de taxe sont déraisonnables est essentiellement fondée sur sa prétention comme quoi ces taux n'ont aucun rapport avec les services municipaux qu'elle utilise ou consomme réellement. Catalyst a demandé un jugement déclarant que le taux de taxe municipale

établi en vertu du règlement pour les immeubles de catégorie 4, c'est-à-dire de grande industrie, est déraisonnable et donc illégal. Le juge première instance a rejeté la requête. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

16 octobre 2009
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Voith)
2009 BCSC 1420

Requête rejetée avec dépens

22 avril 2010
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Newbury, Huddart et Saunders)
2010 BCCA 199

Appel rejeté avec dépens

21 juin 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33766 Virginia Nancy Anne Carr v. A. Paul Parlee
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Law of Professions - Professional liability - Fiduciary duty - Attorneys - Negligence - Damages - Whether the lower courts erred in failing to address the issue of a breach of fiduciary duty - Whether the lower courts erred in rejecting the balance of the Applicant's claims of negligence against her lawyer - Has there been a breach of fiduciary duty arising out of the relationship of the parties - What considerations should the Courts below have canvassed in fashioning a judicial remedy for such breach and what would appropriate parameters and scope for such a judicial remedy be - Is it appropriate for this Court to attempt to define more critically the scope of compensation in cases of breach of fiduciary duty as opposed to the applicable damages in matters of negligence only - Did the failure of the Court below to address the above issues amount to a failure of the administration of justice and, to the extent that the Applicant has been denied a judicial remedy, a miscarriage of justice.

In the course of a matrimonial trial, the Applicant wife entered into minutes of settlement with her former husband, on the advice of the Respondent lawyer. Within a few months she sued the Respondent for negligence and breach of fiduciary duty in his conduct of the matrimonial action and the advice he gave her at the time of the settlement. The Respondent admitted negligence on two aspects of the advice given, but denied the other claims.

November 21, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Thompson J.)

Respondent found partly negligent in his representation of the Applicant; Applicant awarded damages of \$69,684

April 9, 2010
Court of Appeal for Ontario
(Gillese, Lang and Rouleau JJ.A.)
2010 ONCA 254; C49788

Applicant's appeal allowed in part; damages award increased by \$6,210 to reflect that spousal support payments should have commenced earlier; appeal otherwise dismissed

July 16, 2010
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file application and application for leave to appeal filed

33766 Virginia Nancy Anne Carr c. A. Paul Parlee
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

Droit des professions - Responsabilité professionnelle - Obligation fiduciaire - Avocats - Négligence - Dommages-

intérêts - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas traiter la question du manquement à l'obligation fiduciaire? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter le reste des allégations de négligence portées par la demanderesse contre son avocat? - Y a-t-il eu manquement à l'obligation fiduciaire découlant de la relation des parties? - Qu'est-ce que les juridictions inférieures auraient dû prendre en compte en élaborant une réparation judiciaire pour ce manquement et quelles devraient être les caractéristiques et la portée d'une telle réparation? - Appartient-il à cette Cour de tenter de définir de façon plus critique la portée de l'indemnisation dans les cas de manquement à l'obligation fiduciaire par opposition aux dommages-intérêts qui devraient être accordés dans les affaires de négligence seulement? - Le fait que la juridiction inférieure n'ait pas traité les questions susmentionnées revient-il à un défaut d'administration de la justice et, dans la mesure où le demanderesse s'est vu refuser une réparation judiciaire, un déni de justice?

Dans le cadre d'un procès en matière matrimoniale, l'épouse demanderesse a conclu un procès-verbal de transaction avec son ex-époux, sur les conseils de l'avocat intimé. Quelques mois plus tard, elle a poursuivi l'intimé en négligence et manquement à l'obligation fiduciaire relativement à la manière dont il a intenté l'action en matière matrimoniale et aux conseils qu'il avait donnés au moment de la transaction. L'intimé a admis la négligence relativement à deux aspects des conseils donnés, mais a nié les autres allégations.

21 novembre 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Thompson)

Intimé jugé partiellement négligent dans sa représentation de la demanderesse; la demanderesse se voit accorder des dommages-intérêts de 69 684 \$

9 avril 2010
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Gillese, Lang et Rouleau)
2010 ONCA 254; C49788

Appel de la demanderesse accueilli en partie; les dommages-intérêts sont majorés de 6 210\$ pour tenir compte du fait que la pension alimentaire du conjoint aurait dû être versée plus tôt; appel rejeté pour le reste

16 juillet 2010
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande et demande d'autorisation d'appel, déposées

33760 Danny Moss, Carrie Moss v. Keith G. Collins Ltd., as Trustee of the Estate of Danny Moss, a Bankrupt - and between - Carrie Moss v. BMO Nesbit Burns inc. (Man.) (Civil) (By Leave)

Bankruptcy and insolvency - Immunity from seizure - Respondents sought declaration that proceeds of life insurance policies were property of the bankrupt available for distribution to creditors - Whether court of appeal erred in concluding that the change of beneficiary forms were not "signed by Eliza" and in reversing the trial decision based on the trial judge's failure to consider the withdrawal of "alternative defences" - Whether a general power of attorney may give to the attorney authority to sign a declaration changing the beneficiary of a insurance policy

Between 1993 and 1995, Mr. Moss sold six policies of life insurance to his mother, Eliza, with a total face value of \$700,000. He was the sole beneficiary on all six policies. His mother lived with Mr. and Mrs. Moss, who were then being audited and reassessed for income tax by the Canada Revenue Agency in the amount of \$800,000. Mr. Moss filed an assignment in bankruptcy in 1996. Approximately five months before his assignment, notices of change in beneficiary were purportedly executed by Eliza, changing the beneficiary of the insurance proceeds from Mr. Moss to his daughter, Carrie. Eliza died in August of 1999 and Carrie received payment of \$700,000 in insurance proceeds. Approximately \$630,000 of these funds were eventually deposited into an account at BMO Nesbit Burns Inc. ("BMO") in Carrie's name. Certain trades were made that resulted in losses of \$320,000. Carrie brought an action against BMO in connection with those losses. BMO learned of Mr. Moss's bankruptcy during discoveries and

amended its statement of defence, alleging that the change in beneficiary forms were invalid. BMO sought a declaration that the insurance proceeds were the property of Mr. Moss and should be paid to the trustee in bankruptcy for distribution to creditors. The trustee filed a statement of claim, seeking the same relief. Mr. Moss maintained that the change in beneficiary forms were valid and that he had guided his mother's hand when she signed them. The issue of the ownership of the insurance proceeds was made the subject of a separate trial.

January 30, 2009
Manitoba Court of Queen's Bench
(Clearwater J.)
2009 MBQB 21

Actions for declarations brought by trustee in bankruptcy and bank dismissed

July 15, 2009
Manitoba Court of Queen's Bench
(Clearwater J.)
2009 MBQB 197

Motion for reconsideration dismissed

April 29, 2010
Court of Appeal of Manitoba
(Monnin, Chartier and Beard JJ.A.)
2010 MBCA 39
Dockets: AI 09-30-07200; AI 09-30-07202

Appeal allowed

July 12, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time to file and serve the application for leave to appeal filed

33760 Danny Moss, Carrie Moss c. Keith G. Collins Ltd., en sa qualité de syndic à la faillite de Danny Moss, failli
- et entre -
Carrie Moss c. BMO Nesbit Burns inc.
(Man.) (Civile) (Autorisation)

Faillite et insolvabilité - Insaisissabilité - Les intimées ont demandé un jugement déclarant que les produits de contrats d'assurance-vie étaient des biens du failli qui pouvaient être distribués aux créanciers - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que les formules de changement de bénéficiaires n'avaient pas été [TRADUCTION] « signées par Eliza » et d'infirmier la décision de première instance vu que le juge de première instance n'avait pas considéré le retrait des [TRADUCTION] « moyens de défense subsidiaires » - Une procuration générale peut-elle donner au fondé de pouvoir le pouvoir de signer une déclaration modifiant le bénéficiaire d'un contrat d'assurance?

Entre 1993 et 1995, M. Moss a vendu six contrats d'assurance-vie à sa mère, Eliza, pour un capital assuré total de 700 000 \$. Il était le seul bénéficiaire en vertu des six contrats. Sa mère vivait avec M. et Mme Moss qui faisaient alors l'objet d'une vérification et d'une nouvelle cotisation fiscale par l'Agence canadienne du revenu pour un montant de 800 000 \$. Monsieur Moss a déposé une cession en faillite 1996. Environ cinq mois avant sa cession, des avis de changements de bénéficiaire auraient été signés par Eliza, substituant à M. Moss sa fille Carrie comme bénéficiaire des produits d'assurance. Eliza est décédée en août 1999 et Carrie a touché des produits d'assurance de 700 000 \$. Environ 630 000 \$ de ces fonds ont fini par être déposés dans un compte chez BMO Nesbit Burns Inc. (« BMO ») au nom de Carrie. Certaines opérations effectuées ont donné lieu à des pertes de 320 000 \$. Carrie a intenté une action contre BMO en rapport avec ces pertes. BMO a pris connaissance de la faillite de M. Moss pendant les interrogatoires préalables et a modifié sa défense, alléguant que les formules de changement de bénéficiaire étaient invalides. BMO a demandé un jugement déclarant que les produits d'assurance appartenaient à M. Moss et devaient être versés au syndic de faillite pour distribution aux créanciers. Le syndic a déposé une déclaration, sollicitant le même redressement. Monsieur Moss a soutenu que les modifications aux formules de désignation de bénéficiaire

étaient valides et qu'il avait guidé la main de sa mère lorsqu'elle les avait signées. La question du droit de propriété des produits d'assurance a fait l'objet d'un procès distinct.

30 janvier 2009 Cour du Banc de la Reine du Manitoba (Juge Clearwater) 2009 MBQB 21	Actions en jugement déclaratoire intentées par le syndic de faillite et la banque, rejetées
15 juillet 2009 Cour du Banc de la Reine du Manitoba (Juge Clearwater) 2009 MBQB 197	Requêtes en réexamen, rejetées
29 avril 2010 Cour d'appel du Manitoba (Juges Monnin, Chartier et Beard) 2010 MBCA 39 N ^{os} du greffe : AI 09-30-07200; AI 09-30-07202	Appel accueilli
12 juillet 2010 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation d'appel, déposées

33748 Dow Chemical Canada inc. v. Shell Chemicals Canada Ltd. and Shell Chemicals Americas inc.
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Contracts - Commercial contracts - Interpretation - Standard of review - Whether commercial law principles regarding the construction of contracts should be reformed to permit the courts to review the whole of the transaction, and consider its context and purpose - Whether appellate review of the interpretation of a contract is a question of law, or a question of mixed fact and law.

In 1998, Dow Chemical Canada Inc. ("Dow") and Shell Chemicals Canada Ltd. and Shell Chemicals Americas Inc. ("Shell") entered into a 10-year contract under which Shell agreed to supply styrene monomer to Dow in accordance with a formula set by the contract. That formula was comprised of four components: the benzene price, the ethylene price, a fee over feedstocks and a supplemental fee. Some of these components relied on data published by third parties for ascertaining their prices. The price marker for ethylene (the "NT Price") became the source of the dispute between the parties, and was defined as being the price expressed in "cents/pound" as reported bimonthly in a column of a table published in a report by the Chemical Market Associates Inc. ("CMAI") The parties' agreement also provided that where the information required to determine the NT Price ceased to be available in the "form, manner, or time frame" contemplated by the agreement, then a new price marker would either be agreed upon or the alternative dispute resolution mechanism in the contract would be engaged. During the course of the agreement, CMAI changed the way it calculated the NT price, and Dow contended that this change triggered the dispute resolution mechanism in the agreement. Shell refused to renegotiate the NT price as it continued to be available in the CMAI report. Dow commenced an action against Shell, seeking restitution for \$50 million in overpayments it alleged it made to Shell because of the erroneous continued use of the NT Price as published by CMAI. Shell brought an application for summary judgment on the basis that the interpretation of the contract was clear. Dow sought to introduce evidence that would provide a commercial context to the words in the agreement.

February 20, 2009
Court of Queen's Bench of Alberta
(Prowse, Master)
2009 ABQB 108

Applicant's claim summarily dismissed

December 10, 2009
Court of Queen's Bench of Alberta
(Jeffrey J.)
2009 ABQB 706

Appeal allowed

April 22, 2010
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Watson, Slatter and Kenny JJ.A.)
2010 ABCA 126

Appeal allowed, action summarily dismissed

June 21, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

33748 Dow Chemical Canada inc. c. Shell Chemicals Canada Ltd. et Shell Chemicals Americas inc.
(Alb.) (Civile) (Autorisation)

Contrats - Contrats commerciaux - Interprétation - Norme de contrôle - Les principes de droit commercial relatifs à l'interprétation des contrats devraient-ils être revus pour permettre aux tribunaux d'examiner l'ensemble de l'opération et d'en considérer le contexte et l'objet? - Le contrôle en appel de l'interprétation d'un contrat est-il une question de droit ou une question mixte de fait et de droit?

En 1998, Dow Chemical Canada Inc. (« Dow ») et Shell Chemicals Canada Ltd. et Shell Chemicals Americas Inc. (« Shell ») ont conclu un contrat de dix ans en vertu duquel Shell acceptait de fournir du monomère styrène à Dow conformément à une formule prévue dans le contrat. Cette formule comportait quatre éléments: le prix du benzène, le prix de l'éthylène, des frais à l'égard de la charge d'alimentation et des frais additionnels. Certains de ces éléments étaient fondés sur des données publiés par des tiers pour la détermination de leurs prix. Le marqueur de prix pour l'éthylène (le « prix NT ») est devenu la source du litige opposant les parties et était défini comme le prix exprimé sous forme de « cents par livre », publié bimestriellement dans la colonne d'un tableau publié dans un rapport de Chemical Market Associates Inc. (« CMAI »). Le contrat des parties prévoyait également que lorsque les renseignements nécessaires pour déterminer le prix NT ne seraient plus disponibles [TRADUCTION] « en la forme, de la manière ou selon l'échéancier » prévu dans le contrat, les parties devaient soit s'entendre sur un nouveau marqueur de prix, soit mettre en oeuvre le mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends prévu dans le contrat. Pendant la durée du contrat, CMAI a changé sa façon de calculer le prix NT et Dow a prétendu que ce changement permettait de mettre en oeuvre le mécanisme de règlement extrajudiciaire des différends prévu dans le contrat. Shell a refusé de renégocier le prix NT, puisqu'il continuait à être disponible dans le rapport de CMAI. Dow a intenté une action contre Shell, sollicitant la restitution de 50 millions de dollars qu'elle aurait payés en trop, selon elle, du fait que le prix NT publié par CMAI continuait d'être utilisé à tort. Shell a présenté une demande en jugement sommaire, alléguant que l'interprétation du contrat était claire. Dow a cherché à présenter une preuve qui donnerait le contexte commercial dans lequel les dispositions du contrat ont été stipulées.

20 février 2009
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Protonotaire Prowse)
2009 ABQB 108

Demande de la demanderesse, rejetée sommairement

10 décembre 2009
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Jeffrey)
2009 ABQB 706

Appel accueilli

22 avril 2010
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Watson, Slatter et Kenny)
2010 ABCA 126

Appel accueilli, action rejetée sommairement

21 juin 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33756 James Neil Oddleifson v. Her Majesty the Queen
(Man.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law — Controlled drugs and substances — Possession for purpose of trafficking — Whether applicant, passenger in van travelling across country with large load of cocaine, was aware of drug shipment — Whether driver's unreliable evidence affects reasonableness of applicant's conviction — Whether court of appeal created new test for what constitutes unreasonable verdict — Whether trial judge's reasons sufficient?

Mr. Oddleifson was a passenger in a van that had been pulled over for a traffic violation. The driver gave his consent to police to search the van. They found 46-kilogram bricks of cocaine in a hidden compartment in the rear of the van. Mr. Oddleifson and the driver were jointly charged with one count of possession for the purpose of trafficking. The trial focused on their knowledge of the presence of the cocaine. The driver testified that he was unaware that cocaine had been hidden in the van, that he was only sightseeing across Canada, and that he was "duped" by a friend to travel part of the way in a vehicle belonging to a relative of his friend. While the trial judge did not believe the driver in some respects, he was left with a reasonable doubt that the driver could have been duped by his friend, and acquitted him. Mr. Oddleifson, however, did not testify. The trial judge was satisfied on the evidence that Mr. Oddleifson knew of the cocaine in the vehicle and convicted him. The trial judge delivered oral reasons, with written reasons to follow. Sentencing was adjourned six weeks. Two days prior to the sentencing, the trial judge told counsel he would not be delivering written reasons. Sentencing was then delayed six months due to changes in counsel. Mr. Oddleifson was ultimately sentenced to ten years' imprisonment. He appealed his conviction, but the Court of Appeal determined that the evidence in total, absent an explanation from Mr. Oddleifson, was sufficient to support a conviction.

July 22, 2008
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Sinclair J.)
Neutral citation: None

Guilty of possession for the purpose of trafficking in a controlled substance contrary to s. 5(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* (sentence of 10 years imprisonment imposed on May 6, 2009)

May 13, 2010
Court of Appeal of Manitoba
(Monnin, Hamilton, and Chartier JJ.A.)
Neutral citation: 2010 MBCA 44

Appeal of conviction and sentence dismissed

July 23, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

3756 James Neil Oddleifson c. Sa Majesté la Reine
(Man.) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel — Drogues et autres substances réglementées — Possession en vue du trafic — Le demandeur, alors qu’il était passager dans une fourgonnette qui a voyagé d’un bout à l’autre du pays, connaissait-il l’existence de l’important chargement de cocaïne qui se trouvait à bord du véhicule? — Le témoignage douteux du conducteur a-t-il une incidence sur le caractère raisonnable de la condamnation du demandeur? — La cour d’appel a-t-elle créé un nouveau critère de ce que constitue un verdict déraisonnable? — Les motifs du juge du procès étaient-ils suffisants?

Monsieur Oddleifson était passager à bord d’une fourgonnette qui a été interceptée pour une infraction au code de la route. Le conducteur a autorisé les policiers à fouiller la fourgonnette. Ils ont trouvé des briques de 46 kilogrammes de cocaïne dans un compartiment caché à l’arrière du véhicule. Monsieur Oddleifson et le conducteur ont été conjointement accusés sous un chef de possession en vue du trafic. Le procès a porté principalement sur leur connaissance de la présence de cocaïne. Le conducteur a affirmé dans son témoignage qu’il ignorait que de la cocaïne avait été cachée dans la fourgonnette, qu’il ne faisait qu’un voyage d’agrément d’un bout à l’autre du Canada et qu’il avait été « dupé » par un ami qui l’avait amené à faire une partie du voyage dans un véhicule appartenant à un membre de la famille de son ami. Même si le juge du procès ne croyait pas le conducteur à certains égards, il avait en fin de compte un doute raisonnable comme quoi le conducteur aurait pu avoir été dupé par son ami, et l’a acquitté. Toutefois, M. Oddleifson n’a pas témoigné. Le juge du procès était convaincu, d’après la preuve, que M. Oddleifson connaissait l’existence de la cocaïne dans le véhicule et l’a déclaré coupable. Le juge du procès a donné verbalement les motifs de son verdict, avec motifs écrits à suivre. Le prononcé de la peine a été ajourné six semaines. Deux jours avant le prononcé de la peine, le juge du procès a dit aux avocats qu’il ne rendrait pas de motifs écrits. Le prononcé de la peine a ensuite été retardé six mois en raison de changements d’avocats. Monsieur Oddleifson a finalement été condamné à purger une peine d’emprisonnement de dix ans. Il a interjeté appel de sa condamnation, mais la Cour d’appel a statué que la preuve dans son ensemble, en l’absence d’explication de M. Oddleifson, était suffisante pour appuyer une déclaration de culpabilité.

22 juillet 2008
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Sinclair)
Référence neutre: aucune

Demandeur déclaré coupable de possession en vue du trafic d’une substance réglementée contrairement au par. 5(2) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (peine d’emprisonnement de dix ans imposée le 6 mai 2009)

13 mai 2010
Cour d’appel du Manitoba
(Juges Monnin, Hamilton et Chartier)
Référence neutre: 2010 MBCA 44

Appel de la déclaration de culpabilité et de la peine, rejeté

23 juillet 2010
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel, déposée

33772 Newcastle Recycling Ltd. v. Municipality of Clarington
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Civil Procedure - Appeals - New issues raised on appeal - Whether new trial ought to have been ordered - Municipal law - By-Laws - Land use - Whether the Court of Appeal erred when it dismissed the Applicant’s appeal for the reason that the appeal raised a new issue that was not argued at trial - New issue arising only after a finding of facts made by the trial judge - New issue could not be raised at trial as it was outside the scope of the Court of Appeal’s order - Whether the lower courts erred in law by failing to properly apply the legal principles set forth by the Supreme Court of Canada in *Saint-Romuald (Ville) c. Olivier* [2001] 2 S.C.R. 898.

At trial the question was whether Newcastle Recycling Ltd. and others had acquired a legally protected non-conforming use which entitled Newcastle to use the B parcels of land to store and recycle scrap metal and “white goods”, such as fridges and stoves. Boyko J. partly allowed Newcastle’s application for a declaration regarding land

use and the Municipality's counter-application was dismissed. The Court of Appeal ordered a trial of the issues, granted a permanent injunction and dismissed Newcastle's cross-appeal. Mulligan J. granted a permanent injunction on terms set out in the order. The Court of Appeal dismissed the appeal on the basis that new issues were raised on appeal that were not raised at trial.

August 9, 2004 Ontario Superior Court of Justice (Boyko J.)	Newcastle's application for a declaration regarding land use partly allowed; Municipality's counter-application dismissed
December 14, 2005 Court of Appeal for Ontario (Gillese, Blair and Juriansz JJ.A.)	Municipality's appeal granted trial of an issue ordered, permanent injunction granted; Newcastle's cross-appeal dismissed
April 2, 2009 Ontario Superior Court of Justice (Mulligan J.)	Newcastle's trial of the issues dismissed; permanent injunctions granted on terms set out in the order with costs
May 3, 2010 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Moldaver and Armstrong JJ.A.) 2010 ONCA 314	Newcastle's appeal dismissed
July 27, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

33772 Newcastle Recycling Ltd. c. Municipalité de Clarington
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile - Appels - Nouvelles questions soulevées en appel - Y aurait-il fallu ordonner la tenue d'un nouveau procès? - Droit municipal - Règlements - Aménagement du territoire - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter l'appel de la demanderesse au motif que l'appel soulevait une nouvelle question qui n'avait pas plaidée au procès? - La nouvelle question n'est apparue qu'après que le juge de première instance a tiré une conclusion de fait - La nouvelle question ne pouvait être soulevée au procès car elle dépassait le cadre fixé par l'ordonnance de la Cour d'appel - Les juridictions inférieures ont-elle commis une erreur de droit en n'appliquant pas les principes juridiques établis par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Saint-Romuald (Ville) c. Olivier* [2001] 2 R.C.S. 898?

Au procès, il s'agissait de trancher la question de savoir si Newcastle Recycling Ltd. et d'autres avaient acquis un usage dérogatoire légalement protégé qui permettait à Newcastle d'utiliser les parcelles de terrain B pour entreposer et recycler de la ferraille et des électroménagers comme des frigos et des cuisinières. Le juge Boyko a accueilli en partie la demande de Newcastle en jugement déclaratoire portant sur l'aménagement du territoire et a rejeté la demande reconventionnelle de la municipalité. La Cour d'appel a ordonné que les questions soient instruites sur le fond, a accordé une injonction permanente et a rejeté l'appel incident de Newcastle. Le juge Mulligan a accordé une injonction permanente aux conditions prévues dans l'ordonnance. La Cour d'appel a rejeté l'appel au motif que des nouvelles questions, non soulevées au procès, avaient été soulevées en appel.

9 août 2004 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Boyko)	Demande de Newcastle en jugement déclaratoire portant sur l'aménagement du territoire, accueillie en partie; demande reconventionnelle de la municipalité, rejetée
--	--

14 décembre 2005
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Gillese, Blair et Juriansz)

Appel de la municipalité, accueilli, ordonnance de
procès sur le fond, injonction permanente accordée;
appel incident de Newcastle, rejeté

2 avril 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Mulligan)

Demande de Newcastle rejetée à la suite d'un procès sur
le fond; injonctions permanentes accordées aux
conditions prévues dans l'ordonnance, avec dépens

3 mai 2010
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Laskin, Moldaver et Armstrong)
2010 ONCA 314

Appel de Newcastle, rejeté

27 juillet 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée